

ISSN 1833-4792

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:
info@cervantespublishing.com

Editor: Michael Gamarra



SUMARIO

Editorial	2
De actualidad	3
Retóricas – Concesiones	4
América Central	5
Entrevista con Vizinczey	6
Libros	7
Poéticas	8
Comunitarias / Cartas	9
El anestésico	10

Destacamos:

Evolución del idioma

Página 2

Concesión ¿herramienta útil?

Página 4

Recordando a Roque Dalton

Página 5

La mujer madura en libro

Página 6

Consejo Editorial

Prof. Roy Boland

Catedrático. Universidad de La Trobe, Melbourne

Alfredo Conde

Escritor y periodista, Galicia, España

Prof. Ignacio García

Universidad de Western Sydney, Periodista

Prof. Hugo Hortiguera

Universidad de Griffith, Queensland

Prof. Rosa Tezanos-Pinto

Catedrática de Literatura Hispanoamericana en Indiana University-Purdue University, Indianapolis (USA).

Prof. Leonardo Rossiello

Universidad de Uppsala, Suecia. Escritor

Asistencia técnica y de traducción

Alicia Jeavons

Webmaster de Cervantes Publishing

Sandra Agudín

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby NSW, Australia 2068

Postales de Australia

Fort Denison in Sydney Harbour



La historia de este dibujo (24 x 18 cm.) del Fuerte Denison, en medio de la bahía de nuestra ciudad, merece ser contada. Pertenece a un grupo de ocho dibujos originales del artista Albert N. Clarke (1896), oriundo de Inglaterra, que vivía en el suburbio de Randwick de nuestra ciudad, donde Cervantes Publishing inició la editorial e imprenta.

En diciembre de 1983, Clarke, ya anciano, vino a pedir que se le imprimieran 200 tarjetas de Navidad, con sus dibujos en el frente de las mismas. Dijo que no tenía dinero para abonarlas, pero podría dejarnos como pago, los ocho dibujos que se usaron para la impresión. “Quizás con el tiempo, ustedes los puedan vender a un buen precio”, fue su comentario. Aceptamos el trato y la *Randwick Historical Society* le compró las tarjetas navideñas a buen precio.

El fuerte es hoy atracción turística. En la Biblioteca de Liverpool, ciudad satélite, hay un libro de Clarke con muchos de sus *sketches*, pero por su valor histórico, no está en préstamo. No hemos averiguado cuánto podrían valer estos originales, pero por otra parte, por ahora no hay intenciones de venderlos. ●

La evolución del idioma – matices

ES común oír hoy en día que estamos viviendo en un mundo “globalizado”, aunque éste y otros términos derivados del vocablo global, tales como “globalización”, no están aceptados aún por la Real Academia. Lo cierto es que se han producido cambios en nuestra vida diaria que hace 30 años no imaginábamos; y el idioma no es excepción. Casi todos sabemos, o creemos saber, qué significa el neologismo “globalización” (en realidad aún un barbarismo), y su difusión ha sido extensa, por lo que la incorporación del mismo al diccionario de la RAE será, me atrevo a decir, cuestión de tiempo. El idioma es dinámico y evoluciona de acuerdo a las nuevas necesidades del ser humano en sus relaciones con los demás; está en constante ebullición y vocablos que hasta la década de 1930 no estaban en uso, eran desconocidos para la gran mayoría o simplemente no existían, enriquecen hoy su léxico (por ejemplo nylon, radar, televisores, alunizar, electrodomésticos y cientos más).

Esta breve nota no es un intento de internar al estimado lector en las profundidades semánticas de nuestra amada lengua castellana. Más bien trata de hacer algunas puntualizaciones sobre la idea de seguir en forma sumisa una usanza que proviene de una cultura ajena a nuestro idioma, propende a dificultar y hasta entorpecer la forma de expresarnos, tanto oral como escrita. Me refiero a la llamada *political correctness*.

Esta tendencia difícil de calificar, que al ser aplicada al castellano se convierte a veces en un verdadero malparto del lenguaje, tuvo su origen alrededor de 1980, según algunos en universidades de Estados Unidos y según otros en los círculos conservadores, y ha sido descrita como un intento de minimizar el lenguaje ofensivo hacia miembros de otras razas y culturas. Pero también tiene aplicación con respecto a los géneros, por la toma de conciencia en el siglo XX de la discriminación hacia la mujer existente en algunos aspectos de las relaciones humanas. Un movimiento que fermentaba desde hacía tiempo se consolidó bajo el nombre de feminismo, como oposición al que existe desde tiempos prehistóricos, el machismo.

Ahora bien, lo que ciertos estudiosos parecen subestimar o considerar intrascendente, es que el idioma inglés tiene marcadas diferencias con el castellano, que imposibilitan trasladar correctamente ciertas normas del uno al otro sin incurrir en torpezas sintácticas que distorsionan la manera de expresarnos o que llegan a ser ridículos gramaticales (recuérdese el político español que terminó su arenga diciendo algo así como “...para el beneficio de nosotros y nosotras”).

Por ejemplo, en inglés existe el vocablo *children* (plural de *child*) con dos significados: “niños” referido a menores, e “hijos” referido a la prole de una pareja. El castellano no posee un equivalente exacto y, durante más de diez siglos, la traducción de dicho vocablo (en el sentido de prole) ha sido “hijos” que también desde luego equivale al inglés *sons*; del mismo modo que el vocablo *parents* se ha traducido como “padres”, aunque en singular este vocablo también equivale en inglés a *father*. Pero si yo digo “a mi amigo Ernesto **sus** padres lo llevaron a Europa”, **todos** entenderán claramente que me estoy refiriendo a sus dos progenitores. Bueno, quizás un zopenco que tenga menos seso que algunos políticos que todos conocemos, podrá pensar que Ernesto tiene más de un “papá”. Lo mismo sucede con el vocablo inglés *siblings*, que al no tener equivalente en castellano se traduce por “hermanos” (de ambos sexos) y

todos lo entendemos. (Bueno... todos excepto el mencionado zopenco.)

Por otra parte, en castellano cuando hablamos de objetos, les asignamos género. Pero los objetos son asexuados, lo cual en el idioma inglés está resuelto: excepto contadas excepciones un objeto no es *he* (él) o *she* (ella), sino que es *it* lo que equivaldría a “ello”; pero en nuestro idioma “ello” no se emplea en la misma forma que el “it”, y su uso es bastante más restringido. En inglés el artículo “a” equivale tanto a “un” como a “una”, y el participio pasivo no tiene género ni número.

Sin embargo, el extremo de ridiculez a que ha llegado esa tendencia de tratar de no caer en el llamado “sexismo”, en el idioma inglés lo muestra este ejemplo: algunos periodistas australianos, al referirse a una actriz, la llaman “*actor*”. En inglés existe el vocablo *actress*, que nada tiene de ofensivo, pero parecería que hay una especie de sentimiento de culpa en algunos editores que necesitan *igualar* ambos géneros y nada mejor que llamar a Julia Roberts “*actor*”. ¿Será una tendencia de los editores a “objetizar” (perdón por el dislate) los seres humanos? En nuestro idioma, el extremo de ridiculez es claro en el mencionado ejemplo del político español.

Me pregunto ¿habrá en nuestras sociedades hispanas alguien que pueda considerar a Penélope Cruz un actor? Ya nada nos asombraría. Sin embargo parece que en la televisión de Estados Unidos no se ha llegado a ese absurdo extremo.

Todo esto me vino a cuento leyendo días pasados una noticia en la que un periodista hispano, refiriéndose a un futuro evento decía algo así como “están todos y *todas* invitados a concurrir”, lo cual a mi juicio es un insulto a la inteligencia del lector.

¿Es posible que exista alguien tan papanatas que pueda creer que si digo a un grupo de personas “están todos ustedes invitados a participar en nuestra próxima reunión”, pueda creer que me estoy refiriendo solamente a los varones? ¿Es que debería decir “están todos ustedes y *todas* ¿ustedas?, invitados e *invitadas* a participar”? ¿No está eso totalmente reñido con la simplificación, claridad y hasta corrección en el lenguaje que la vida de estos tiempos demanda de todos nosotros?

Existe sí, gente con un cociente intelectual muy bajo, pero es una ínfima minoría. El problema es creado por esa avalancha de modas, tendencias y hábitos que se está sembrando en la mente de las nuevas generaciones hispanas, por medio del abrumador bombardeo a través de la televisión, el cine y ahora el Internet, proveniente de países como Estados Unidos, el Reino Unido y otros de Europa donde la evidente decadencia cultural, social y moral se escuda detrás del término “progreso” o “evolución”, e incluye el lenguaje. Pero nada ejemplifica con más claridad esa decadencia moral y social que el aumento de dopaje en los eventos deportivos que cada día es mayor, así como la cada vez más frecuente muerte por drogas, de jóvenes que concurren a *Night Clubs*. La decadencia cultural se comprueba con facilidad, abriendo alguno de los “emails” que echamos a la basura sin abrir. Uno no sabe si reír o ponerse a llorar (pero también son un toque de atención).

Retomando el tema del género, decía con mucho tino una académica que leí hace un tiempo, que todo parece indicar que el problema se crea porque mucha gente no percibe la diferencia entre género y sexo. Ampliar esto requeriría más páginas de las que tiene *Hontanar*.

◀ Como corolario, alentar a las mujeres a que ocupen más posiciones de responsabilidad en la sociedad de hoy es positivo y debe ser apoyado plenamente. Pero constituye una reverenda sandez fijar “cuotas” para ellas, o que el ideal sea un 50 por ciento de mujeres en cada institución; esa condescendencia es insultante; si hay mujeres capaces, que un día puedan ocupar el 80 o el 90 por ciento de un Parlamento, por ejemplo, nadie debería sentirse molesto. Es una falacia muy peligrosa creer que igualdad es siempre justicia. La armonía se logrará cuando **todos** tengamos la convicción de que a la mujer con capacidad y deseos de ocupar posiciones de relevancia no se le dificulte alcanzar las metas deseadas. Empero en nuestra cultura hispana, hacer el lenguaje más intrincado y hasta ridículo es la forma menos efectiva. Por lo tanto, **dejemos nuestro idioma en paz.**

Los grupos feministas (formados por mujeres y hombres capaces y bien intencionados), deberían concentrar sus esfuerzos en una situación que pide a gritos su apoyo: en las diversas organizaciones de las Naciones Unidas no se hace suficiente presión para erradicar costumbres bárbaras de algunas sociedades que aún existen, donde la mujer no es solo discriminada, sino esclavizada y aun sometida a las más abyectas y salvajes

prácticas, que es necesario eliminar para siempre en todo el mundo, tarea en la cual **todos** deberíamos poner el hombro.

Este es mi parecer, pacientes lectores. Tanto si el suyo difiere o concuerda, escribanos; gustosamente *Hontanar* lo publicará.

Las progresión de nuestra lengua conlleva otros aspectos tales como su unidad, su diversidad y su posición en el ámbito internacional, los tres relacionados. ¿Nos hemos preguntado si los gobiernos (y los medios) de los países hispanos tratan de elevar la educación del pueblo? Procuraremos analizar todo esto en futuras notas, contando con la ayuda de valiosos colaboradores y de los estimados lectores que lo deseen. La complejidad de este tema, uno de cuyos aspectos he tratado hoy en forma superficial, requiere la participación de opiniones provenientes de un mayor espectro social y cultural, lo cual conformaría una especie de foro sin exclusiones y por lo tanto más positivo y si se quiere más democrático.

De esa forma, estaremos cumpliendo con la función que le corresponde a cualquier medio que pretende luchar contra la ignorancia de muchos sectores, y servir con honestidad a una sociedad y a su vehículo de expresión. ●

EL EDITOR

DE ACTUALIDAD

El escote de una violinista, problema internacional

PAULA ROSAS EN EGIPTO

El generoso escote de una violinista puso de manifiesto en la cumbre de Sharm el Sheij que aún queda un largo camino por recorrer hasta que Estados Unidos e Irán puedan sentarse en la misma mesa. Durante una cena para diplomáticos hace algunos días, la delegación iraní, encabezada por su ministro de Exteriores Manuchehr Mottaki, abandonó de forma súbita la sala con la excusa de que una violinista que amenizaba la velada vestía de manera inapropiada. El arrebato iraní no pasaría de una simple anécdota si no fuera porque a Mottaki le había tocado sentarse justo enfrente de la secretaria de Estado norteamericana, Condoleezza Rice.

Estados Unidos sólo consiguió arañar una reunión informal de expertos de su archienemigo Irán, a pesar de sus intentos por forzar un encuentro de alto nivel. Bagdad también ha presionado durante la cumbre para que ambos países limaran asperezas e iniciaran un diálogo, que cree fundamental para poner fin a la inestabilidad en Irak, alimentada por las tensiones entre Washington, Teherán y Damasco.

Rice sí logró, no obstante, reunirse durante la primera jornada de la cumbre con su homólogo sirio, Walid al Muallem, el encuentro de más alto nivel en los últimos cuatro años, donde consiguieron flexibilizar posiciones para avanzar en la reconstrucción de Irak. Todo esto supone un importante giro

en la política de Washington, que se había negado hasta ahora a mantener conversaciones con sus ovejas negras en la región, Siria e Irán, a las que ha aislado política y económicamente. Pero las presiones para salir de Irak con la cabeza medianamente alta, que pasan por el apoyo de estos dos países en la reconstrucción del país, han obligado a Washington a cambiar de opinión.

Pocos resultados

Pocas medidas concretas han visto la luz en la cumbre de Sharm el Sheij, que ha reunido en este enclave turístico egipcio a delegaciones de más de 50 países y a una decena de organizaciones internacionales. Se habló sobre todo de “reconciliación nacional”, y el comunicado final ha pedido al Gobierno chií encabezado por Nuri al-Maliki que concrete medidas para evitar la discriminación de los suníes en la política y en la repartición de la riqueza. Bagdad consigue a cambio que no se haya especificado un calendario para la retirada de las tropas extranjeras, una de las principales peticiones de países como Irán, que culpa a la ocupación de todos los males de Irak. Y aunque al-Maliki se ha llevado un insuficiente compromiso de condonación de su deuda externa, sus principales acreedores, entre ellos Arabia Saudí y Kuwait, han sido muy vagos en sus promesas financieras. ● *(ABC España)*



¿Le gusta el mar? ¿Le interesan las historias de piratas, tesoros, naufragios y aventuras marítimas? La Editorial Torre del Vigía, con varios títulos publicados sobre temas relacionados con el mar puede ser visitada en www.torredelvigia-ediciones.com

Concesiones

HAY que admitir que no toda discusión implica un diálogo de las partes; a veces las intervenciones y las réplicas, apenas se las examina, resultan parcial o totalmente irracionales.

Si hay diálogo establecido es, por definición “a través del logos”. Esto es, a través de un pensamiento racional expresado. Ahora bien, si es menos probable que un diálogo implique una discusión, el hecho de que una de las partes conceda algo a la otra suele ser buena señal. La concesión deja a la persona rebatida en parte conforme, ya que muestra que algo de razón, al menos, tenía.

Conceder es casi una invitación a continuar el intercambio, a insistir en la línea de la racionalidad y en la desinteresada búsqueda de la verdad, abolida ya la posibilidad del prestigio o el desprestigio. Pero cuando eso sucede no es raro que también asomen sus garras el absurdo; la concesión como adorno; la concesión como ironía o burla y otros vicios retóricos.

Estas modestas conclusiones fui sacando del digamos intercambio verbal que hubo ayer en la oficina de redacción de *Hontanar*. Allí, con el pretexto de resolver cuál sería el tema de la columna de Retóricas, se juntaron mis ya entrañables amigos Alfa, Beta, Gamma y Delta, mientras afuera llovía y llovía.

Empezó, para variar, Beta:

–Es cierto –dijo, como si alguien hubiera dicho algo antes que él –, que estamos sobre el *deadline*, pero hay que ver que todavía carecemos de tema.

Alfa no se demoró en señalar que lo que Beta decía era absurdo, porque la primera parte de la oración ni siquiera habilitaba una mísera cortapisa en la segunda.

–Es como decir que es verdad que el tomate que te están vendiendo está en mal estado y además te produce alergia, pero es muy caro –ejemplificó.

–Es cierto que hay algo mal en cómo lo dice Beta –concedió Delta–, pero no es tan absurdo. Se entiende lo que dice. Si fuera absurdo, no se comprendería. Además, pone el dedo en la llaga. Lo que está claro es que tenemos que hacer dos cosas: primero llegar a un acuerdo sobre el tema de la columna y después escribirlo rápido.

Era un caso de cinismo sin precedentes, pensé: siempre era yo quien decidía el tema y redactaba el texto que el editor, si lo consideraba aceptable, terminaba por publicar. Reconozco que era una impudosa mentira la de Delta, pero ¿qué no hace uno por sus criaturas? Hice que sí con la cabeza, como si alguno de los presentes hubiera resuelto dejar de ignorarme.

–Hablemos del Día Mundial del libro –propuso Gamma.

–Es cierto que el 23 de abril de 1616 fue un día trágico para la cultura europea –acotó Delta–, porque murieron Cervantes y Shakespeare, dos grandes hombres, pero el Día Internacional del Libro hizo de tripas corazón, o virtud del

vicio o como quieran llamarlo.

–Admito que Shakespeare es grande –reconoció Beta–, pero no es seguro que los textos firmados por él hayan sido escritos por él. Algunos investigadores dicen incluso que fue una mujer, una mecenas; otros, que fue la Hataway, su esposa ocho años mayor que él.

–Ciertamente –admitió Delta–; no obstante, no hay pruebas contundentes de que haya sido una mecenas de Shakespeare la que haya escrito esa obra formidable, ni su esposa.

–Tampoco las hay de que Homero haya escrito *La Odisea* –apuntó Alfa–, y sin embargo se le concede la autoría.

–De acuerdo –concedió Beta– pero hay que ver que los grafólogos que estudiaron la caligrafía del actor Shakespeare, el mismo que supuestamente es el autor de la obra por él firmada, coinciden en afirmar que la letra de su firma perteneció a un hombre sin formación escolar y mucho menos académica. Alguien así no pudo haber escrito tanta maravilla y con tanta perfección.

–Observen que sin proponérselo –observó Alfa– han puesto muchos ejemplos de *concessio* o concesión. Se podría escribir sobre eso. Pero los ejemplos podrían ser más actuales, no? El día del libro fue el mes pasado.

–A ver este –dijo Gamma–: Parece que el ministro de Relaciones Exteriores de Suecia acumuló millones en su fortuna privada comprando acciones en empresas que producen bombas de racimos. ¿Qué tal?

–Es cierto que hay criminales que nos gobiernan –comprobó Gamma –pero eso no es nada en materia de gobernantes cínicos. La empresa petrolera de la que el vicepresidente de los Estados Unidos Cheney fue presidente, y a la que sigue vinculado, ganó miles de millones de dólares con el petróleo de un país al que su propio gobierno decidió bombardear e invadir: Irak. Eso sí que es cinismo.

–Hombre –dijo Beta –es cierto que la Halliburton Oil Co. se forró los bolsillos a costa de una gigantesca masacre, pero que haya un mal mayor no quiere decir que el mal menor deje de ser un mal. Además, si bien es un ejemplo considerable, es demasiado político para la columna.

–Mira, es cierto que es un argumento considerable –le dijo Gamma a Beta–, pero que sea político no quiere decir que sea un mal ejemplo. Más vale que te vayas a pasar la aspiradora en tu casa, que buena falta hace. Así nunca vamos a llegar a un acuerdo. ¡Qué gracia! Decir siempre da acuerdo para luego venir con un pero... Ah: conviene que te lles un paraguas: está lloviendo a cántaros.

–De acuerdo –dijo un sensato Beta antes de irse–. Me voy. Pero ¿llevar paraguas? Es cierto que está lloviendo. Pero poco. Y lo poco que llueve, no moja. ●

¿Terminó su manuscrito? No importa donde usted viva

Cervantes Publishing corregirá y editará su libro a un precio competitivo. Usted recibirá por email el libro listo para imprimir en la imprenta de su elección.

Si usted vive en Australia, podemos organizar la impresión y encuadernado por cualquier cantidad de ejemplares, desde dos a 10 mil.

Consúltenos enviando un email a info@cervantespublishing.com

A 32 años de la muerte de Roque Dalton

POR JUAN JOSÉ DALTON

10 de mayo de 2007

“¿Verdad que vos escribiste esas babosadas de los tales Poemas Clandestinos, y los mandaste a repartir para que todo el mundo supiera que eran tuyos y que estabas en la guerrilla? ¡No lo negués, pendejo! ¡Ah y no sólo eso, te tenemos una listita de mierdas tuyas que ya vas a ver, cabrón!”, dijo uno de los jóvenes que lo interrogaban, al tiempo que le pegaba una patada.

(Fragmento de “Memorias de un guerrillero”, libro de testimonio escrito por el ex comandante del Ejército Revolucionario del Pueblo (ERP), “Balta”, Juan Ramón Medrano).

El interrogatorio ocurrió en una casa clandestina de San Salvador antes del fatídico 10 de mayo de 1975; entre los “fiscales” estaba Edgar Alejandro Rivas Mira –Jefe entonces del ERP–; su segundo al mando, Joaquín Villalobos (actualmente residente en Inglaterra), y Jorge Meléndez (actual concejal de la Alcaldía de San Salvador, gobernada por el FMLN). El “sentado en el banquillo” era el poeta revolucionario Roque Dalton, a quien finalmente los tres “fiscales, jueces y verdugos a la vez” –junto a otros tres que ya fallecieron– terminaron asesinando.

El libro, testimonio de “Balta” comienza con el crimen contra Dalton; es una fuente inagotable de pruebas de las arbitrariedades cometidas, en el caso referido y muchos otros más. Pero el crimen contra Dalton se mantuvo y se mantiene en la impunidad, especialmente porque la misma izquierda local se ha negado a debatir y sanar semejante herida, no sólo con la familia, sino con toda la sociedad y con la intelectualidad. Y no es que todo el liderazgo del FMLN esté involucrado en el hecho concreto, pero sí en su silencio cómplice.

De acuerdo a lo investigado, Dalton fue acusado por la dirección del ERP de ser “agente de la CIA”, agente “cubano”, “revisiónista”, “indisciplinado, bolo y pequeño-burgués”, pero también por ser “poeta”. Además, se confirma que antes de ser asesinado, fue sometido a torturas y vejámenes, lo cual coloca el crimen en una particular dimensión de violaciones a los Derechos Humanos: delito de lesa humanidad, lo cual debería ser materia de oficio de las instituciones de justicia y de las organizaciones de derechos humanos salvadoreñas y latinoamericanas. La mancha de gente de izquierda asesinando y torturando no debe quedar sin justicia.

Pero bien, retomemos el hecho de que Dalton fue acusado por “escribir poesía”; es decir, que un acto de creación artística fue catalogado por una dirección revolucionaria como un acto “subversivo y de traición” y que merecía la muerte. Éstas y otras manifestaciones de extremismo, del pasado y del presente, continúan repitiéndose, precisamente porque el pasado no ha sido juzgado. Con facilidad la disidencia es acusada de “traidora” y

los intelectuales siguen siendo “no confiables y desafectos”.

Recuerdo que en una ocasión la comandante Ana María –Mélida Anaya Montes–, me contaba meses antes de su atroz asesinato en Managua (a causa de disputas ideológicas), que al inicio de las Fuerzas Populares de Liberación (FPL) se había vivido una etapa de “enconchamiento” contra los sectores intelectuales debido a la desconfianza que se les tenía para incorporarlos a la lucha revolucionaria. Era parte de una visión extrema de “obrerismo”.

La desconfianza contra los artistas y la intelectualidad se ha mantenido; la “revolución salvadoreña” ha continuado despreciando al sector artístico-intelectual, y en el mejor de los casos continúa manteniendo una práctica “utilitario-oportunista”. Hay quienes afirmamos que los políticos sólo se acuerdan de los intelectuales en épocas electorales. No es por gusto que el FMLN tiene entre sus miembros a muy pocos o quizás a ni uno de los destacados intelectuales nacionales. La causa de ello está en el autoritarismo y en el miedo infundido por “depuraciones” como en el caso de Dalton, de Mélida Anaya Montes y los más de 800 militantes que fueron ejecutados por “Mayo Sibrián”, de la dirección de las FPL, en San Vicente. Todavía todos estos casos están en la absoluta impunidad.

Como se puede apreciar, en un anterior comentario mío, si en Cuba hubo un Quinquenio o un Decenio Gris, en la vecina Nicaragua también: los más destacados intelectuales sandinistas: Sergio Ramírez, Ernesto Cardenal, Gioconda Belli y Carlos Mejía Godoy, entre otros, quedaron fuera del FSLN, precisamente por ser críticos a líneas oficiales y autoritarias. Cuba parece haber comenzado un proceso de rectificación; Nicaragua, ahora en manos del FSLN, tiene que reivindicarse y restablecer lazos que son sanguíneos. Ello abonará la legitimidad de los procesos sociales de Nuestra América.

Mientras, en El Salvador, no sólo el FMLN, sino toda la izquierda, tiene también la oportunidad de sanar esas cicatrices funestas que constituyeron los vejámenes, el asesinato, los intentos de desprestigio y de ocultamiento que aún victimiza al más destacado de los intelectuales revolucionarios salvadoreños desde hace 32 años. Comencemos por reconocer que contra Dalton hubo un crimen injusto, de lesa humanidad; otorguemos a su figura y memoria una reparación moral; retomemos su pensamiento político como parte del programa democrático transformador y enterremos las arbitrariedades y desconfianzas contra el sector intelectual. Abramos el debate... ●

El autor de esta nota es hijo del poeta Roque Dalton.

(Gentileza de Mario Bencastro desde EE.UU.)

BOOKS - MAGAZINES - PAMPHLETS - e-PUBLICATIONS

You can have them done cheaper at **CERVANTES PUBLISHING**

Correspondence: P.O. Box 55, Willoughby NSW 2068

Ph. 0424 988 552

Email: info@cervantespublishing.com

Después de los 40 – “deliciosas”

Nuestro editorial del número anterior fue encabezado con una cita del escritor húngaro-canadiense Stephen Vizinczey. Por coincidencia hallamos en *ABC* esta entrevista a propósito de su novela *En brazos de la mujer madura*, republicada ahora después de 40 años por la editorial española RBA. Coincido cien por ciento con su opinión sobre la TV.

Editor *Hontanar*

POR MANUEL DE LA FUENTE. MADRID

Sexo a raudales, pero seso a espuertas. Con estas dos tisanas, más necesarias y justamente compatibles de lo que parece, preparó el húngaro Stephen Vizinczey, allá en los años sesenta, el hipnótico brebaje de su novela *En brazos de la mujer madura*, deliciosa y sensual poción mágica de la literatura del siglo XX.

Cuarenta años después, las aventuras (y alguna que otra desventura también, por supuesto) del joven Andrés Vajda (muy probable juvenil *alter ego* de Vizinczey), se mantienen en su punto, listas para llevarse al gaznate. Cuatro décadas después, el novelista hace memoria, hace recuento de las peripecias de su obra y de su protagonista.

–Hace cuarenta años que usted publicó esta novela. ¿Cree que ha cambiado mucho la actitud de la gente hacia el sexo?

–Depende de qué tipo de personas hablemos. Los personas fácilmente manipulables están peor que antes, pero no creo que el reino del sexo feliz –que también incluye dolor y miedo– haya cambiado mucho en los últimos mil años; sencillamente, el sexo ahora es mucho menos

“Hoy en día cogería una metralleta y tiraría cócteles molotov para conseguir acabar con la televisión. El comunismo habrá matado alrededor de doscientos millones de personas; pero la televisión está destruyendo el espíritu y el cerebro de más de mil millones.”

secreto de lo que solía ser. Vajda (y Vizinczey) es huérfano de padre (asesinado por un nazi), y la II Guerra Mundial le separará de su madre, de sus comodidades y de sus prometedores estudios, hasta convertirlo en un refugiado que se busca la vida (y de qué manera) junto a las tropas norteamericanas, antes de caer rendido en brazos, por supuesto, de la mujer madura. Y no una, sino varias. Un aprendizaje verdaderamente peculiar.

–El sexo parece un delicioso y magnífico camino para hacer el viaje iniciático de la vida.

–También se puede decir que el dinero es una bendición, claro, pero depende de quién lo maneje. Algunas personas pueden arruinar el resto de su vida dependiendo del modo en el que se hayan iniciado en el sexo. La actividad y el deseo sexuales son fuerzas poderosas, y la pregunta es cómo, de qué manera, se enfrenta una persona con ellos. La inteligencia de la gente, la bondad y la decencia tienen mucho que ver en si nuestras experiencias sexuales serán felices o infelices. La gente reconcentrada y egoísta (y hay mucha gente así) tendrá una vida horrorosa. Hoy no es algo generalmente aceptado, pero cuanto mejor persona es alguien, mucho más feliz será. Andrés Vajda posee más que su cuota de felicidad, tiene una virtud que ayuda a explicar su buena suerte: él no es vanidoso. La vanidad acaba con las posibilidades de conseguir logros en cualquier actividad humana.

–Su personaje, Andrés, comienza en el estadio del sexo como un delan-

tero voluntarioso y valiente, pero casi acaba como un defensa central duro y resabiado...

–La idea del sexo como un deporte con espectadores, como cualquier clase de juego, me horroriza. La vulgaridad y la violencia de los medios visuales hacen perder la sensibilidad a millones de personas, despojándolas de cualquier experiencia profunda y significativa tanto de alegría como de miedo. *En brazos de la mujer madura* trata de personajes para quienes el deseo está mezclado con la curiosidad, el cariño y el anhelo de tener algún tipo de relación con otro ser humano. Es decir, y resumiendo, mi novela está protagonizada por gente cuya imaginación y cultura emocional no han sido dañadas ni perjudicadas por el ocio industrializado. Personas que todavía saben lo que es el silencio.

–En esencia, Andrés es un superviviente. ¿Qué hay de ese naufragio en usted?

–Una suerte increíble. La suerte que hizo que Vizinczey (y Andrés) pudiera sobrevivir a la guerra, a las penurias, y a los tanques soviéticos, tras ser activo protagonista de la revolución húngara de 1956.

–Andrés (y usted) hizo la revolución de 1956, ¿qué revolución haría hoy en día?

–Hoy en día cogería una metralleta y tiraría cócteles molotov para conseguir acabar con la televisión. El comunismo habrá matado alrededor de doscientos millones de personas; pero la televisión está destruyendo el espíritu y el cerebro de más de mil millones.

–¿Qué nos puede contar de la Hungría contemporánea?

–Hace mucho tiempo que no he estado por allí, pero nada de lo que me entero me llena de alegría, precisamente.

–En castellano hay un refrán bastante grosero, soez, y muy machista, que asegura que las gallinas viejas hacen mejor caldo. ¿Por qué, precisamente, el amor por una (o varias) mujer madura?

–Sencillamente, quiero decir que una muchacha brillante e inteligente de 19 que es capaz de sentir intensamente es más interesante y atractiva que una mujer de 40 años, pero esa misma muchacha de 19 años será una compañera mucho más provechosa e interesante cuando cumpla los 30, los 40 años.

–¿Sintió en algún momento que los árboles del sexo le impedían ver el bosque de otras posibles historias y peripecias del personaje protagonista?

–Lo que sí creo es que en buena medida esta novela ha impedido a mis lectores fijarse en el resto de mis obras, especialmente en *Un millonario inocente* [en junio RBA la publicará en edición de bolsillo, al igual que hará con *En brazos de la mujer madura*].

De cama en cama, de mujer en mujer, Andrés (y Vizinczey) logra instalarse primero en Canadá, y luego en Estados Unidos, donde se gana la vida como profesor (al llegar apenas si sabía cincuenta palabras de inglés). Y sanseacabó, porque tal y como escribe Stephen Vizinczey, en la última línea del libro, “las aventuras de un hombre maduro son otra historia”.

–Pero, ¿no ha sentido nunca usted la tentación de contarnos esa historia, y tal vez (dejemos volar la imaginación) hacer a Andrés protagonista de una especie de nueva “Lolita”?

–No hay nada que pueda resultar más lejano y ajeno a Andrés que el “complejo de Lolita”. Cuando Andrés se haga más viejo, él seguirá amando todavía a mujeres maduras, de treinta, de cuarenta, de cincuenta años, mujeres de la misma edad que las que le gustaba amar cuando era joven. La única diferencia, evidentemente, es que ahora ellas serán más jóvenes que él.

Cuarenta años después, el brebaje de *En brazos de la mujer madura* sigue funcionando a la perfección. ●

LIBROS

Fue presentado libro de José Ramírez, “El Entrerriano”

El domingo 29 de abril fue presentado el libro *Un largo grito de desarraigo*, del recitador argentino José Ramírez, quien desde su arribo a Australia en 1979 ha participado generosamente en innumerables festivales y funciones benéficas, llevando su voz y la emoción de su poesía a los públicos de muchas ciudades de este país.

Frente a un público que colmó la sala de la Institución AMIGOSS, inició la parte oratoria el Cónsul General de Uruguay en nuestra ciudad Sr. Jorge Pouy, quien en nombre de la comunidad oriental de Australia felicitó a Ramírez por un magnífico logro como lo es publicar un libro, que se agrega a la creciente nómina de obras en español editadas en Australia. Esto indica con claridad el aporte cultural de los hispanoparlantes a su país de adopción.

El encargado de presentar el libro fue el Cónsul-General de Argentina Sr. Pedro Colombi, quien debiendo asistir a la misma hora a un ineludible compromiso previo, hizo saber que llegaría más tarde y delegó dicha presentación en nuestro editor Michael Gamarra, quien manifestó que declaraba presentado el libro en nombre del Cónsul Sr. Colombi. Gamarra fue asimismo el encargado de la edición de dicho libro. Luego se refirió principalmente al autor y realizó, –al estilo de Plutarco,– un paralelo entre José Ramírez y el payador oriental Carlos Molina, a quien Ramírez conoció y le dedica un poema en el libro. Ambos, dijo, sin arrogancia pero con firmeza, dedicaron su vida a sembrar por el mundo su arte, pero también la solidaridad entre los hombres y la defensa de los oprimidos, sin odio hacia los opresores, no solo en sus patrias hermanas, sino en Latinoamérica y en el resto del mundo. Al finalizar la lectura de este libro se percibe, declaró, su esperanza de un mundo mejor, más solidario y más justo.

Luego la Sra Mari Paz Ovidi hizo un somero análisis del libro destacando distintos aspectos del texto, que comprende, además de los poemas de Ramírez, un relato autobiográfico donde él pone de relieve sus alegrías y pesares, sus triunfos y frustraciones. Considera que está escrito en un lenguaje fácil de seguir y muy rioplatense, y le deseó el mayor de los éxitos.

El Cónsul Sr. Colombi llegó a tiempo de expresar su calurosa felicitación al autor por este libro, y leyó y comentó diversos pasajes del mismo, destacando lo positivo y optimista del texto. En él se encuentra al poeta y al filósofo, dijo, que examina la condición humana y su lucha por la superación, tanto del individuo como de la sociedad, en el difícil y complejo mundo de hoy.

Finalmente habló el autor, agradeciendo a todos los que de una forma o de otra contribuyeron para que ese libro fuese una realidad. Junto a sus tres hijos Laura, Esteban y Dany, destacó lo importante de la familia como baluarte de amor y solidaridad en esta época en la que parecería que muchos valores importantes están siendo abandonados por las nuevas generaciones. Destacó su convicción, sin embargo, de que el hombre debe mantener siempre viva la llama de la esperanza y la fe en Dios.

Luego recitó uno de sus poemas, que fue recibido con un largo y caluroso aplauso por los asistentes.

La jornada se cerró con varios intérpretes que dieron el toque musical a la reunión, la que estuvo muy bien dirigida por Julio Gruttulini, el que con sobriedad y buen dominio introdujo a los participantes, dando él mismo un saludo de congratulación a José Ramírez por un logro de tanta importancia.

A. Jeavons.

Un libro de interés para todos

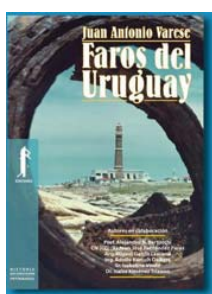
Faros del Uruguay

DE JUAN ANTONIO VARESE

Edit. por Torre del Vigía Ediciones – Montevideo

A primera vista parecería que los faros sólo pueden interesar a los marinos y a las autoridades encargadas de velar por la seguridad en el mar. Pero, a poco de abordar el tema desde múltiples aspectos (ubicación, historia, tecnología, destino, vidas de fareros, incendios y derrumbes, paisajes y poesías), muchos quedarán atrapados en el juego de sus luces y sus sombras.

Con mayor motivo tratándose de los faros en las costas



uruguayas, cuyos emblemáticos edificios rozan las olas y almacenan innumerables historias de naufragios y tragedias.

El libro resultará de interés para lugareños y turistas que visiten Punta del Diablo, cabo Polonio, La Paloma, José Ignacio, Punta del Este y lugares de interés histórico como Punta Carretas, el cerro de Montevideo y la Colonia del Sacramento, así como para investigadores de historia marítima rioplatense, pintores y fotógrafos, navegantes deportivos y de pesca y, en general, para los Grupos de Amigos de los Faros existentes en diversos países quienes valoran y defienden las viejas torres y sus equipos giratorios, amenazados por los adelantos tecnológicos.

Esta edición se ilustra con fotografías de faros y naufragios, planos y proyectos, reproducciones de obras pictóricas y un capítulo filatélico para coleccionistas.

Por más informes visite: www.torredelvigia-ediciones.com

Algunas WebPages literarias que se han comunicado con nosotros

De España:

<http://sololiteratura.com/>

De Santo Domingo:

<http://vetasdigital.blogspot.com/>

De Colombia:

<http://www.arquitrave.com/>

De Estados Unidos:

<http://www.MarioBencastro.org>

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son exclusivas de sus autores. No son necesariamente endorsadas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.

POÉTICAS

Yo no tengo la culpa...

Yo no tengo la culpa
de amar tenaz la sombra de las cosas que fueron,
y sentir la impaciencia del misterio que ronda,
y vibrar la certeza de la luz que fulgura.

Yo no tengo la culpa de quedarme conmigo
en la hora del brindis, del laurel, de la espiga,
en refugio de infancia, en retorno de escuela,
en regreso a la tierna canción adormecida.

Yo no tengo la culpa de sumarme a la noche,
de soltarme en los techos en congoja de lluvia,
de morir de vergüenza con aquél que se humilla,
de quemarme en la fiebre mortal de los enfermos,
de dolerme en las hojas pisoteadas de otoño,
de gemir en las ramas, de bramar con el viento.

Yo no tengo la culpa de ser una partícula
del cuerpo de la pena,
del coraje, del sueño, del amor por la eterna
tristeza de los hombres.

Sólo tengo la culpa
de reunir en mis versos el dolor que rezuman
esas cosas amargas que remuerden y acusan,
de eso tengo la culpa...!

MATILDE ALBA SWANN (ARGENTINA)
Salmo al retorno

(Lea una breve biografía de Matilde
Alba Swann en la edición de
septiembre de 2006 de *Hontanar*)

Angelus

¡Qué muerta quedó la tarde
herida en medio del pecho
sin que lo supiera nadie!

En las calladas arenas
mil olas mansas buscaban
la tersura de tu huella.

Con besos blancos de espuma
el mar robó nuestros pasos
de caminatas nocturnas.

Débiles ecos de cantos
bajo el palio de la noche
iban muriendo lejanos.

.....
En la playa solitaria
estrujada por el llanto
el alma guardó silencio...

.....
Las sombras iban bajando.

ALBERTO CÁCERES (URUGUAYO)

Del libro *Horas de Ayer* (Ver edición anterior de *Hontanar*)

Algunos de los países que reciben *Hontanar*

Alemania, Argentina, Australia, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Taiwan, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esa publicación.

 **Realise your dream**
Have your manuscript published

We will edit, format, print and bind your book to an A5 size for an extremely reasonable price. We can apply for ISBN if required. Manuscript should be in Word or RTF format.

FREE QUOTES

Cervantes Publishing

(Established 1981)

PO Box 55, Willoughby, NSW 2068

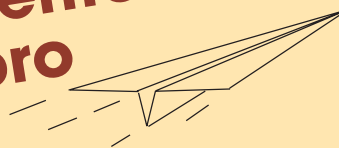
Phone mobile 0424 988 552

Email: info@cervantespublishing.com

Web: www.cervantespublishing.com

ALSO IN ENGLISH, OF COURSE!

**Ahora es el momento
de publicar su libro**



Escribanos:
PO Box 55, Willoughby, NSW,
Australia 2068
Email:
info@cervantespublishing.com

Cervantes Publishing, con 26 años de experiencia en Australia en la edición de libros y revistas, le revisará su manuscrito y le confeccionará un libro de calidad, editado profesionalmente, a un precio realmente competitivo.

COMUNITARIAS DE AUSTRALIA

Se necesitan artistas para función benéfica

El Grupo **Iberoamericanos** realizará en el Club Español una función a beneficio de comedores escolares de Uruguay, la que tendrá lugar en la primera semana de **julio**. La función será en combinación con el “Grupo de Amigos” (ver página Web: www.amigosuruguay.8m.com/).

Posteriormente se planea realizar una función benéfica para la organización chilena, “Hogar de Cristo”.

Luego de éstas, **Iberoamericanos** desea poder continuar organizando funciones para otros países de Iberoamérica, esperando que los interesados se comuniquen con el grupo.

Para esta función ya se cuenta con algunos cantantes de ambos

sexos que se han ofrecido a participar desinteresadamente en esta causa noble, pero se desea contar con otros cantantes, así como bailarines, recitadores, magos, comediantes, etc. que quieran donar una media hora de actuación para el público asistente.

También se pide a comerciantes y particulares que donen premios para ser rifados durante la función, por lo que se les quedará inmensamente agradecidos. Se puede llamar a los siguientes teléfonos: 0415 313 493, 0413 269 746, o por email a

info@cervantespublishing.com

Se ampliarán detalles de día, hora y duración del espectáculo en periódicos y radios de la comunidad. ●

El Grupo Zarzuela 2007 en el Club Uruguayo

El próximo 23 de junio se presentará en el Club Uruguayo el Grupo “Zarzuela 2007” que obtuviera destacado éxito el año pasado en el Club Español de nuestra ciudad.

El grupo es dirigido por la conocida soprano Gloria Trillo que estudió en los conservatorios de Madrid y Roma, y domina tanto arias de ópera, como oratorio, música de cámara, y clásico popular, y ha actuado en varios países europeos.

Además de participar cantando, Trillo tuvo a su cargo el guion,

diseño, confección del vestuario, y la selección de la música.

El elenco está formado por experimentados músicos y artistas de nuestra comunidad. En esta ocasión se presentará Graciela Gioia con su Grupo de Danzas en homenaje a Rocío Jurado.

Se pueden obtener entradas para este espectáculo único en el mismo Club Uruguayo los viernes de 19 a 21 horas. Por mayores detalles se puede llamar a los teléfonos 9264 6397, 9724 4565 o 9826 8682, o por email a: panorama@wr.com.au ●

CARTAS

Del gobierno del estado

New South Wales Government

Department of Premier and Cabinet

Dear Mr. Gamarra:

The Premier has received your recent comments concerning desalination. As the matter you have raised primarily concerns the administration of the Minister for Climate Change, Environment and Water, the Hon. P. C. Koperberg MP, the Premier has arranged to bring your approach to the Minister's attention.

You may be sure that your comments will receive close consideration.

Yours sincerely,

Robert Cameron – for **Col Gellatly**, Director General

De Uruguayos Unidos

Dear Michael Gamarra:

The Committee of Uruguayan United – Uruguayos Unidos wants to sincerely thank you for your valuable donation and solidarity with our institution.

We can assure you that your contribution assisted in the raising of much needed funds, which were delivered to those in need in Uruguay, i.e. hospitals, rural schools and other institutions.

Once again we would like to extend our gratitude for your generous support to our work.

p. Uruguayos Unidos – Uruguayan United Inc.

Elena Malmierca – Secretary

A propósito de agua potable

Amigos de *Hontanar*:

Me pareció interesante hacerles llegar y difundir esta información, de la que encontrarán más detalles y fotos en la dirección http://www.ose.com.uy/a_upas.htm

¿Qué son las UPAS? Las Unidades Potabilizadoras Autónomas (UPA) representan una solución rápida y efectiva para el suministro

de agua potable, especialmente donde los sistemas tradicionales de concreto no pueden ser aplicados con la velocidad y efectividad necesarias.

Se trata de un modelo de usina convencional de potabilización de agua, compacto y transportable, desarrollado en Uruguay por OSE (Obras Sanitarias del Estado) y el Ejército Nacional, que constituye una solución para la producción de agua potable, básicamente bajo los siguientes campos de aplicación:

- *Nuevos sistemas de agua potable*. Su construcción en serie permite volver competitiva la opción, frente a enfoques individuales que puedan tener similares soluciones.
- *Remodelación de Usinas Convencionales*. Su instalación en paralelo con plantas existentes, puede permitir sacar de servicio unidades de tratamiento para efectuarle los mantenimientos necesarios.
- *Abastecimiento de agua en situación de “colapso de servicios”*. Atender situaciones de emergencia en el campo del suministro de agua potable. En emergencias sanitarias provocadas por catástrofes naturales, el Estado uruguayo ha donado UPAs a las naciones de Venezuela, Honduras, El Salvador, Nicaragua y Bolivia. Este esfuerzo de OSE ha sido reconocido por la Organización Panamericana de la Salud, como una contribución a la salud de los pueblos hermanos en 1999.

Desde Uruguay, atentamente,

Walter Suárez – Montevideo

Estimado lector: No sea un espectador. Participe, apruebe, desapruebe. Deje su marca. Escribanos.

Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque **las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés**. Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. **Por favor incluya su nombre y ciudad de residencia**. Dirija sus cartas y colaboraciones a: info@cervantespublishing.com

EL ANESTÉSICO

Para que olvidemos por cinco minutos todo lo que nos amarga durante las restantes horas de cada día.

COMPILA MONTARAZ

¡Gánate 50 dólares!



Finalmente la dirección de *Hontanar* me permite daros un pequeño premio por vuestro constante apoyo a EL ANESTÉSICO durante estos últimos años. Para tener una chance de ganarlos, sólo tenéis que responder a 10 preguntas. Os aclaro que *Hontanar* no recibe apoyo financiero de ningún gobierno o institución.

CONDICIONES:

El lector que envíe el primer email a info@cervantespublishing.com con las 10 respuestas correctas recibirá CINCUENTA DOLARES AUSTRALIANOS. Si el ganador reside fuera de Australia recibirá un giro por su equivalente en la moneda de su país. Habrá un segundo premio, un libro de reciente edición, valor 25 dólares Aus, y dos terceros premios, dos libros de reciente edición, valor 15 dólares Aus cada uno.

Si al finalizar la compaginación del número de **junio** nadie ha respondido correctamente a las 10 preguntas, **el Primer Premio aumentará a 60 dólares Aus**. Cada mes **se incrementará en 10 dólares hasta que alguien lo gane**. Si solo una persona envía las 10 respuestas correctas, los premios en libros se adjudicarán en ese momento a los lectores que hayan respondido correctamente el mayor número de preguntas.

Preguntas:

- 1 – En qué número de *Hontanar* (mes y año) se menciona la famosa frase de Martín Luther King que comienza así: “I had a dream!...” *
- 2 – Si tengo 27 años, ¿qué edad tiene mi hermano, si tiene el doble de lo que yo tenía cuando él tenía mi edad?
- 3 – ¿En qué edición de *Hontanar* se menciona el poema “Al túmulo del Rey Felipe II en Sevilla” y quién es el autor del artículo? *
- 4 – ¿Quién es el autor del libro “Una Rara Comedia (Visión y revisión de las novelas de Mario Vargas Llosa)”?
- 5 – ¿En qué edición de *Hontanar* hay un comentario del primer libro en hebreo traducido al idioma vasco después de la Biblia? *
- 6 – El símbolo de dólar, también usado como símbolo de “peso” (moneda) en algunos países

hispanos, es una “ese” sobre dos líneas verticales paralelas. ¿Qué representan esas dos líneas?

7 – ¿Cómo se llama la escritora que recibió en 2004 el *Sydney Peace Price*, y decidió donar los 50 mil dólares a los aborígenes Australianos? *

8 – ¿En la residencia de quién se encontró nuestro editor con Victoria de los Ángeles por segunda vez, y en qué ciudad australiana al final de su concierto el público la asombró con serpentinas, por primera vez en su vida, según declaró ella? *

9 – ¿Como se titula el libro con el que Leonardo Rossiello ganó el Premio “Álvaro Cepeda Samudio” en 2003? *

10 – ¿Quién fue el autor de un artículo sobre el escultor Edmundo Prati publicado en una edición de *Hontanar*? *

* La respuesta se encuentra en alguna edición de *Hontanar*.

Una candidata con una dura tarea por delante

Cuando me encontré con Manolo (gallego criado en Buenos Aires) y le pregunté si había leído lo que prometió la simpática y muy liberada Tania Derveaux, candidata al Senado en las elecciones de Bélgica, se sonrió y me respondió:

–Hombre, Monty, claro que sí. Y me gustaría poder votarla.

–Bueno, pero ¿cómo va a hacer para comprobar si realmente los 40 mil la votaron?

–Hombre, no lo sé. Lo que sé es que ella ama al pueblo belga y en especial estará del lado de sus compatriotas femeninas.



Tania Derveaux: “Vota por mí, chico, yo salvaré al país”.

Hasta la próxima, amigos – Montaraz